

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2020/42678]

15 JUNI 2020. — Wet tot opschorting van de opzeggingstermijn voor ontslagen gegeven voor of tijdens de periode van tijdelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst omwille van overmacht ingevolge de COVID-19-crisis. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 15 juni 2020 tot opschorting van de opzeggingstermijn voor ontslagen gegeven voor of tijdens de periode van tijdelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst omwille van overmacht ingevolge de COVID-19-crisis (*Belgisch Staatsblad* van 22 juni 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2020/42678]

15 JUIN 2020. — Loi visant à suspendre les délais de préavis des congés donnés avant ou durant la période de suspension temporaire de l'exécution du contrat de travail pour cause de force majeure en raison de la crise du COVID-19. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 15 juin 2020 visant à suspendre les délais de préavis des congés donnés avant ou durant la période de suspension temporaire de l'exécution du contrat de travail pour cause de force majeure en raison de la crise du COVID-19 (*Moniteur belge* du 22 juin 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2020/42678]

15. JUNI 2020 — Gesetz zur Aussetzung der Kündigungsfristen der vor oder während des Zeitraums der zeitweiligen Aussetzung der Erfüllung des Arbeitsvertrags wegen höherer Gewalt aufgrund der COVID-19-Krise ausgesprochenen Kündigungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 15. Juni 2020 zur Aussetzung der Kündigungsfristen der vor oder während des Zeitraums der zeitweiligen Aussetzung der Erfüllung des Arbeitsvertrags wegen höherer Gewalt aufgrund der COVID-19-Krise ausgesprochenen Kündigungen - Deutsche Übersetzung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

15. JUNI 2020 — Gesetz zur Aussetzung der Kündigungsfristen der vor oder während des Zeitraums der zeitweiligen Aussetzung der Erfüllung des Arbeitsvertrags wegen höherer Gewalt aufgrund der COVID-19-Krise ausgesprochenen Kündigungen

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Sowohl der Arbeitnehmer als auch der Arbeitgeber kann den Arbeitsvertrag während der Aussetzung seiner Erfüllung wegen vorübergehender höherer Gewalt infolge der von der Regierung ergriffenen Maßnahmen zur Eindämmung der Ausbreitung des Coronavirus COVID-19 kündigen.

Im Falle der Kündigung seitens des Arbeitnehmers vor oder während der in Absatz 1 erwähnten Vertragsaussetzung läuft die Kündigungsfrist während der Aussetzung.

Im Falle der Kündigung seitens des Arbeitgebers vor oder während der in Absatz 1 erwähnten Vertragsaussetzung läuft die Kündigungsfrist während der Aussetzung nicht.

In Abweichung von vorhergehendem Absatz läuft die Kündigungsfrist weiter, falls diese bereits vor dem 1. März 2020 zu laufen begonnen hat.

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Juni 2020

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung
N. MUYLLE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
K. GEENS